

31999R0856

L 108/2

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

27.4.1999

NARIADENIE RADY (ES) č. 856/1999

z 22. apríla 1999

zavádzajúce zvláštny systém pomoci tradičným AKT dodávateľom banánov

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva
a najmä na jej článok 130w,

so zreteľom na návrh Komisie ⁽¹⁾,

konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 189c
zmluvy ⁽²⁾,

(1) keďže Európska únia je viazaná záväzkami prevzatými voči krajinám AKT na základe Dohody z Lomé a najmä jej Protokolu 5, ktorý požaduje zabezpečenie udržiavania výhod na Európskom trhu pre krajiny AKT, prístup na tento trh v podmienkach, ktoré nesmú byť menej výhodné ako tie, ktoré tieto krajiny dosiahli v predchádzajúcom období, a zlepšenie výroby a podmienok predaja banánov pre AKT;

(2) keďže spoločná organizácia trhu s banánmi, založená nariadením (EHS) č. 404/93 ⁽³⁾ ustanovila systém pre pokračovanie výhod na trhu spoločenstva, ktoré mali v minulosti tradiční dodávateľia z AKT;

(3) keďže najmä usporiadanie trhu s tretími krajinami zavedené v hlave IV uvedeného nariadenia bolo určené, aby sa povolilo banánom vypestovaným v AKT štátoch, ktoré sú tradičnými dodávateľmi spoločenstva, aby sa umiestnili na trhu spoločenstva pod podmienkou dostatočného príjmu pre producentov v súlade so záväzkami spoločenstva stanovenými vyššie;

(4) keďže toto usporiadanie trhu bolo zmenené nariadením (ES) č. 1637/98;

(5) keďže tieto zmeny trhu podstatne menia podmienky trhu pre tradičných AKT dodávateľov a najmä mohli by škodiť najviac znevýhodneným dodávateľom;

(6) keďže bude teda potrebné osobitné úsilie krajín AKT na prispôbenie sa novým podmienkam trhu, aby sa pokračovalo v účasti na trhu spoločenstva a aby sa umožnila kontinuálna životaschopnosť tradičných AKT dodávateľov;

(7) keďže technická a finančná podpora navyše k tým, ktoré sú poskytované vo štvrtéj AKT – ES Dohode z Lomé, budú preto udelené tradičným AKT dodávateľom, aby sa im umožnilo prispôbiť sa novým podmienkam trhu a najmä aby sa zlepšila konkurenčná schopnosť; keďže zároveň budú podporené výroba prijateľná pre ochranu životného prostredia a obchodné metódy, ktoré taktiež berú ohľad na sociálne normy,

(8) keďže táto podpora sa bude týkať zvláštného úsilia požadovaného ako dôsledok nových podmienok na trhu, objektívne kritériá budú stanovené na určenie rozsahu takejto podpory,

(9) keďže, aby sa zabezpečila primeranosť takejto podpory vzhľadom na stanovené účely, podpora bude dočasná a bude sa postupne a plynulo znižovať,

(10) keďže na podporu zavedenia týchto ustanovení bude vytvorený postup vyžadujúci si blízku spoluprácu medzi členskými štátmi a Komisiou,

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 364, 25.11.1998, s. 14.

⁽²⁾ Stanovisko Európskeho parlamentu z 19. júna 1998 (Ú. v. ES C 210, 6.7.1998), Spoločné stanovisko Rady z 5. októbra 1998 (Ú. v. ES C 364, 25.11.1998) a rozhodnutie Európskeho parlamentu z 28. januára 1999 (dosiaľ ešte neuverejnené v úradnom vestníku).

⁽³⁾ Ú. v. ES L 47, 25.2.1993, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1637/98 (Ú. v. ES L 210, 28.7.1998, s. 28).

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

b) podporiť rozšírenie tam, kde zlepšenie konkurenčnej schopnosti v sektore banánov nie je možné.

Článok 1

1. Týmto sa zakladá zvláštny systém technickej a finančnej podpory na pomoc tradičným AKT dodávateľom banánov, aby sa prispôbili novým podmienkam trhu nasledujúcim po zmenách a doplnkoch, ktoré boli urobené v spoločnej organizácii trhu s banánmi nariadením (ES) č. 1637/98.

2. Tento zvláštny systém sa bude uplatňovať v období nepresahujúcom desať rokov, počínajúc 1. januárom 1999.

Článok 2

Na účely tohto nariadenia:

- „tradiční AKT dodávatelia“ sú krajiny AKT, uvedené v prílohe,
- „banány“ sú čerstvé alebo sušené banány patriace pod kód KN 0803, s výnimkou plantajnov.

Článok 3

1. Tradiční AKT dodávateľia sú spôsobilí na technickú a finančnú podporu.

2. Technická a finančná podpora sa udelí na základe požiadavky AKT, aby sa napomohlo zavedeniu programov s cieľom:

- a) zlepšiť konkurenčnú schopnosť v sektore banánov, osobitne pomocou:
 - zvýšenia produktivity bez spôsobenia škôd na životnom prostredí,
 - zvýšenia kvality vrátane rastlinno-lekárskeho opatrenia,
 - prispôbením výroby, odbytu alebo obchodných metód tak, aby dosiahli normy kvality uvedené v článku 2 nariadenia (EHS) č. 404/93,
 - založením výrobných organizácií, ktoré majú za svoj cieľ zlepšenie marketingu a konkurenčnej schopnosti svojich výrobcov a rozvoj systému certifikácie pestovateľských metód priateľských k životnému prostrediu, vrátane statočnosti predaja banánov,
 - rozvíjaním pestovateľských a/alebo marketingových stratégií na dosiahnutie požiadaviek trhu z pohľadu spoločnej organizácie trhu spoločenstva s banánmi,
 - pomocou školení, marketingovej inteligencie, rozvojom pestovateľských metód priateľských k životnému prostrediu vrátane statočnosti predaja banánov, zlepšením odbytovej infraštruktúry a zlepšením obchodných a finančných služieb pestovateľom banánov,

Článok 4

Komisia rozhodne o spôsobilosti programov uvedených v článku 3 po konzultáciách s tradičnými AKT dodávateľmi v záujme súladu s postupmi ustanovenými v článku 6. Osobitá pozornosť bude venovaná individuálnym pomerom každého AKT dodávateľa, s osobitným zreteľom na potrebu špecifických riešení pre Somálsko. Taktiež sa vezme do úvahy zlučiteľnosť predložených programov zo štátov AKT so všeobecnými cieľmi rozvoja AKT štátov v záujme ich rozvoja a ich spojitost s regionálnou spoluprácou s inými pestovateľmi banánov, najmä s pestovateľmi spoločenstva.

Článok 5

1. Komisia bude zodpovedná za odhad, bude rozhodovať o riadení činností vykonávaných podľa tohto nariadenia v zhode s rozpočtovými a inými postupmi, ktoré sú v účinnosti, venujúc pozornosť tým, ktoré sú ustanovené vo finančnom nariadení uplatňovanom na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev.

2. Rozhodnutia týkajúce sa akejkolvek operácie financovanej podľa tohto nariadenia v sume nad 2 milióny EUR alebo akékoľvek vyrovnanie takých operácií, ktoré zahŕňajú zvýšenie o viac ako 20 % v sume pôvodne odsúhlasenej a návrhy na vykonanie zásadných zmien ako výsledok problémov, ktoré sa objavili pri vykonávaní projektov, ktoré už začali, môžu byť prijaté pomocou postupu ustanoveného v článku 6.

Ak presiahnutie uvedené v prvom odseku je vyššie ako 4 milióny EUR, ale menej ako 20 % z pôvodného záväzku, vyžiada sa stanovisko výboru podľa článku 6 formou zjednodušeného a zrýchleného konania.

Komisia bude stručne informovať výbor o ňou zamýšľaných finančných rozhodnutiach, vzťahujúcich sa na prijatie projektov a programov, ktorých hodnota je pod 2 milióny EUR. Táto informácia bude poskytnutá najneskôr jeden týždeň pred prijatím rozhodnutia.

3. Všetky finančné dohody alebo zmluvy uzavreté podľa tohto nariadenia budú poskytnuté na kontroly na mieste Komisii a Dvoru audítorov v zhode s obvyklými dohodami uzavretými Komisiou vykonávajúcimi pravidlá v účinnosti, osobitne tie, ktoré sú ustanovené finančným nariadením uplatniteľným na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev.

4. Keď operácie zvyšujú ceny finančných dohôd medzi spoločenstvom a prijímacou krajinou, takéto dohody budú podmienkou, že dane, clá a poplatky nebudú zavedené v spoločenstve.

5. Účasť na pozvaní do verejnej súťaže a zmlúv bude otvorená za vyrovnaných podmienok pre všetky fyzické a právnické osoby v členských štátoch, prijímaciu krajinu a AKT štáty. Účasť môže byť rozšírená tak, aby zahrnula iné rozvojové krajiny v náležite dokázaných prípadoch a v záujme zabezpečiť najlepší pomer výdavky – efektívnosť.

6. Dodávateľia môžu pochádzať z členských štátov alebo z AKT krajín. V náležite dokázaných výnimočných prípadoch môžu pochádzať z iných rozvojových krajín.

7. Osobitná pozornosť sa bude venovať:

- pokračovaniu efektivity výdavkov a uznaný vplyv na návrh projektu,
- jasnej definícii a sledovania cieľov a ukazovateľov úspechu pre všetky projekty.

8. Podpora poskytovaná na základe tohto nariadenia bude dopĺňať a posilňovať podporu poskytovanú podľa iných nástrojov rozvoja spolupráce.

Článok 6

1. Komisii bude pomáhať zemepisne určený výbor zodpovedný za rozvoj, pozostávajúci zo zástupcov členských štátov a vedený zástupcom Komisie.

2. Zástupca Komisie môže predložiť výboru návrh na opatrenia. Výbor môže doručiť svoje stanovisko k návrhu v lehote, ktorú môže ustanoviť predseda vzhľadom na naliehavosť záležitosti. Stanovisko môže byť doručené väčšinou ustanovenou v článku 148 (2) Zmluvy v prípade, že rozhodnutie, ktoré je Rada požiadaná prijať na základe návrhu Komisie. Hlasy zástupcov z členských štátov vo výbore budú mať váhu podľa spôsobu určeného vo vyššie uvedenom článku. Predseda nehlasuje.

3. Komisia môže prijať opatrenia, o ktorých sa uvažuje, ak tieto sú v súlade so stanoviskom výboru.

Ak uvažované opatrenia nie sú v súlade so stanoviskom výboru alebo ak stanovisko nie je doručené, Komisia môže bez meškania doručiť Rade návrh týkajúci sa opatrení, ktoré sa majú vykonať. Rada môže rozhodnúť kvalifikovanou väčšinou.

Ak po vypršaní obdobia jedného mesiaca od dátumu upozornenia Rady Rada nerozhodla, navrhnuté opatrenia môžu byť prijaté Komisiou.

Článok 7

1. V rámci celkovej sumy, ktorá je k dispozícii na daný rok, Komisia môže určiť maximálnu sumu, ktorá je k dispozícii pre každého tradičného AKT dodávateľa pre financovanie programov, ktoré sú uvedené v článku 3 (2), na základe zistených nedostatkov v konkurenčnej schopnosti a berúc do úvahy dôležitosť výroby banánov v dotknutých krajinách. Ak sa vykonávajú iba programy uvedené v článku 3 (2) b), Komisia pridelí porovnateľnú sumu k tej, ktorá je poskytovaná iným tradičným dodávateľom.

2. Od roku 2004 a pre každý nasledujúci rok potom môže byť uplatnený maximálny redukčný koeficient vo výške 15 % na úroveň podpory poskytovanej pre jednotlivých tradičných AKT dodávateľov. Kde sa vykonávajú programy uvedené v článku 3 (2) a), tento redukčný koeficient sa môže znížiť na rovnakú úroveň, ako je sledovaný rast konkurenčnej schopnosti v porovnaní s predchádzajúcim rokom.

3. Podrobné pravidlá budú zostavené Komisiou v zhode s postupom ustanoveným v článku 8.

Článok 8

1. Podrobné pravidlá na uplatňovanie tohto nariadenia budú ustanovené Komisiou.

2. Komisii pomáha výbor, ktorý je zostavený zo zástupcov členských štátov a vedený zástupcom Komisie.

3. Zástupca Komisie môže predložiť výboru návrh na opatrenia. Výbor môže doručiť svoje stanovisko k návrhu v lehote, ktorú určí predseda vzhľadom na naliehavosť záležitosti. Stanovisko sa môže doručiť väčšinou ustanovenou v článku 148 (2) Zmluvy v prípade, že ide o rozhodnutie, ktoré je Rada požiadaná prijať na základe návrhu Komisie. Hlasy zástupcov z členských štátov vo výbore budú mať váhu podľa spôsobu určeného vo vyššie uvedenom článku. Predseda nehlasuje.

4. Komisia môže prijať opatrenia, o ktorých sa uvažuje, ak tieto sú v súlade so stanoviskom výboru.

Ak uvažované opatrenia nie sú v súlade so stanoviskom výboru alebo ak stanovisko nie je doručené, Komisia môže bez meškania doručiť Rade návrh týkajúci sa opatrení, ktoré sa majú prijať. Rada môže rozhodnúť kvalifikovanou väčšinou.

Ak po vypršaní obdobia troch mesiacov od dátumu upozornenia Rady Rada nerozhodla, navrhnuté opatrenia môžu byť prijaté Komisiou.

Článok 9

K 31. decembru 2000 a potom každé dva roky predloží Komisia Európskemu parlamentu a Rade správu o vykonávaní tohto nariadenia, ako aj prípadné vhodné návrhy.

Článok 10

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretí deň nasledujúci po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Luxemburgu 22. apríla 1999

Za Radu
predseda
W.MÜLLER

PRÍLOHA

ZOZNAM PODĽA PRVÉHO PODODSEKU ČLÁNKU 2

Tradiční AKT dodávateľa banánov

Belize
Kamerun
Kapverdské ostrovy
Pobrežie Slonoviny
Dominikánska republika
Grenada
Jamajka
Madagaskar
Svätá Lucia
Svätý Vincent a Grenadíny
Somálsko
Surinam
